

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1974

---

Vyhlásené: 13.02.1974 Časová verzia predpisu účinná od: 13.02.1974 do: 23.05.2003

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

7

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

zo 4. decembra 1973

**o Dohovore medzi vládou Československej socialistickej republiky a  
vládou Cyperskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva**

Dňa 29. júna 1972 bol v Nikózii podpísaný Dohovor medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Cyperskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva.

Podľa svojho článku 13 Dohovor nadobudol platnosť 25. májom 1973.

České znenie Dohovoru sa vyhlasuje súčasne.\*)

**Prvý námestník ministra:**

**Krajčír v. r.**

**DOHOVOR medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Cyperskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Cyperskej republiky (v tomto Dohovore ďalej „zmluvné strany“) v snahe upevňovať priateľské vzťahy a spoluprácu v oblasti zdravotníctva medzi oboma krajinami sa rozhodli uzavrieť tento Dohovor:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu a podporovať vzájomnú výmenu skúseností v otázkach zdravotníctva a lekárskej vedy.

**Článok 2**

Zmluvné strany si okrem všeobecnej výmeny skúseností v oblasti verejného zdravotníctva a riadenia zdravotníckych služieb budú vymieňať najmä skúsenosti na úseku liečebno-preventívnej starostlivosti, hygienickej a protiepidemickej starostlivosti, zdravotnej výchovy a skúsenosti s lekárskymi nástrojmi, prístrojmi a liečivami.

**Článok 3**

Zmluvné strany sa budú navzájom informovať o kongresoch a sympóziách s medzinárodnou účasťou týkajúcich sa zdravotníckych otázok a konaných na ich území.

**Článok 4**

Zmluvné strany si budú vymieňať lekársku literatúru a zdravotnícke filmy, učebné pomôcky a iné pomôcky v odbore zdravotníckej výchovy.

**Článok 5**

Pri spoločnej kontrole infekčných chorôb si zmluvné strany budú vymieňať skúsenosti v prevencii, diagnostike a liečení týchto chorôb a budú si zasielať príslušné prehľady o epidemiologickej situácii.

**Článok 6**

Zmluvné strany budú pri výmene skúseností podporovať a rozširovať spoluprácu medzi výskumnými ústavmi, ďalšími zdravotníckymi ústavmi a školami pre zdravotníckych pracovníkov.

**Článok 7**

Zmluvné strany budú spolupracovať na úseku školenia zdravotníckych pracovníkov najmä tým, že

- a) na žiadosť jednej zo zmluvných strán bude druhá zmluvná strana vysielat odborníkov na vyškolenie zdravotníckych pracovníkov alebo umožní zdravotníckym pracovníkom školenie vo svojich zariadeniach;
- b) budú podporovať výmenu lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov alebo im umožnia postgraduálne školenie v určitom špeciálnom odbore a štúdium určitých typov chorôb;
- c) jedna zmluvná strana bude na žiadosť druhej zmluvnej strany vysielat svojich odborníkov do druhej krajiny na základe osobitných dojednaní;
- d) budú si vymieňať učebné pomôcky a pedagogické skúsenosti.

**Článok 8**

1. Príslušné orgány a zariadenia zmluvných strán budú prijímať chorých druhej strany na liečenie, ak sa nemôže poskytnúť vo vlastnej krajine. Podmienky prijímania a ďalšie podrobnosti budú dohodnuté medzi zmluvnými stranami.

2. Každá zmluvná strana zabezpečí nevyhnutné liečenie občanom druhej strany, ktorí sa dočasne nachádzajú na jej území, v prípadoch úrazu alebo akútneho ochorenia.

### **Článok 9**

Na vykonávanie tohto Dohovoru zmluvné strany dojednávajú podľa potreby na určité časové obdobie konkrétne plány spolupráce.

### **Článok 10**

Zmluvné strany uhradia vzájomné náklady, ktoré vzniknú pri vykonávaní tohto Dohovoru podľa týchto zásad:

- a) zoznamy lekárskej literatúry a zdravotníckych filmov, názorné učebné a iné pomôcky a zdravotnovýchovný materiál sa budú vymieňať bezodplatne;
- b) pri výmene oficiálnych delegácií uhrádza vysielajúca strana náklady cesty do miesta určenia a späť; prijímajúca strana uhrádza náklady za primerané ubytovanie, diaľkové cestovné súvisiace s programom pobytu a primeranú dennú diétu;
- c) v rámci ustanovenia odseku b) náklady spojené s vyslaním a pobytom lekárov a iných zdravotníckych pracovníkov na územie druhej zmluvnej strany uhrádza zmluvná strana, na žiadosť ktorej boli tieto osoby vyslané.

Náklady spojené so zaopatrením a liečením hospitalizovaných chorých a s lekárskou pomocou podľa článku 8 uhrádza vysielajúca strana. Nevyhnutné liečenie pri akútnom ochorení alebo pri úraze občanov jednej zo zmluvných strán na území druhej zmluvnej strany sa bude poskytovať bezplatne.

### **Článok 11**

Vzájomné vyúčtovanie nákladov podľa článku 10 tohto Dohovoru sa bude vykonávať v súlade s platobnou dohodou medzi oboma krajinami.

### **Článok 12**

Tento Dohovor sa môže meniť so súhlasom oboch zmluvných strán.

### **Článok 13**

Tento Dohovor podlieha schváleniu v rámci ústavy a zákonov každej zmluvnej strany; každá zo zmluvných strán upovedomí druhú stranu o skončení príslušného konania, ktoré vyžaduje ústava a zákony, aby tento Dohovor mohol nadobudnúť platnosť. Dohovor nadobudne platnosť dňom druhej z týchto notifikácií.

Tento Dohovor sa uzaviera na obdobie piatich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti. Pokiaľ ho jedna z oboch zmluvných strán nevypovie aspoň šesť mesiacov pred skončením päťročného obdobia, bude sa považovať za predĺžený tichým súhlasom. V prípade predĺženia ho môže vypovedať každá z oboch strán v šesťmesačnej lehote, pričom písomné oznámenie o vypovedaní Dohovoru sa môže urobiť kedykoľvek.

Spísané v Nikózii 29. júna 1972 v štyroch vyhotoveniach, dvoch v gréckom a dvoch v českom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

**Za vládu Československej socialistickej republiky:**

**MUDr. Jaroslav Prokopec v. r.**

**Za vládu Cyperskej republiky:**

**Zenon Severin v. r.**

\*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

